

Meinen lieben Schwiegereltern
gewidmet.

Fünf Gedichte

von FRIEDRICH RÜCKERT

für

eine Singstimme
mit Klavierbegleitung

componirt

von

RICHARD STRAUSS.

OP. 46.

- № 1. „Ein Obdach gegen Sturm und Regen.“
№ 2. „Gestern war ich Atlas.“
№ 3. Die sieben Siegel. *„Weil ich dich nicht legen kann unter Schloß u. Riegel.“*
№ 4. Morgenrot. *„Dort wo der Morgenstern hergeht.“*
№ 5. „Ich sehe wie in einem Spiegel.“

Englische Uebersetzung von D^r. Paul England.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder

BERLIN W.

ADOLPH FÜRSTNER

Aufführungsrecht vom Componisten vorbehalten.

A. 5142-5152 F.

M
K
S
J
T

684550

Morgenrot.

(Fr. Rückert.)

Dort, wo der Morgenstern hergeht,
Und wo der Morgenwind herweht,
Dort wohnt, nach der mein Herz hinfleht.
Der Aufgang meiner Liebesnot,
Sie, meiner Hoffnung Freudenrot,
Mein süßes Leben, süßer Tod.
Es reicht dahin kein Blick von mir,
Doch an des Himmels lichter Zier,
Seh' ich den Widerschein von ihr.
Das Morgenrot ist angefacht,
Weil sie vom Schlummer aufgewacht
Und hell den Himmel angelacht.
Die Luft des Aufgangs ist ihr Gruss,
Die Morgensonn' ihr Liebeskuss,
Der mir das Herz erschliessen muss.
Sich drehn um's Haus, allwo sie wohnt,
Die Sonn' am Tag und Nachts der Mond,
Und sind, so oft sie blickt, belohnt.
Die Himmel drehn um Liebe sich,
Die Liebe dreht sich nur um dich,
Und zu dir liebend wend' ich mich.
Du leuchtend über Berg und Thal,
Von Haupt zu Füßen allzumal,
Von Huld ein einz'ger Himmelsstrahl.

The Dawn.

There, where the morning star doth rise,
And winds of morning fan the skies,
She dwells, for whom my heart still sighs,
The source of all my loving pain,
She, that awakens hope again,
My blissful pleasure, blissful bane.
My glances may not win to her,
Yet in the heaven's radiant sphere
See I her image, bright and clear.
In rosy light the morning breaks,
When she I love from slumber wakes,
And all the heav'n with laughter takes.
The breath of morn her greeting is,
The rising sun her loving kiss,
Where-at my heart unfolds in bliss.
Around the house where she doth live
The sun and moon their chariots drive,
And full reward her glance doth give.
The spheres do turn by love's decree,
Love 's self doth turn thy light to see,
And I, love's pilgrim, turn to thee.
O'er hill and valley, clear and bright,
Thou shinest in thy beauteous might,
A radiant gleam of heav'nly light.

Morgenrot.

The Dawn.

(Fr. Rückert.)

English Words by Paul England.

Ausgabe für Sopran.

Lebhaft bewegt.

Richard Strauss, Op. 46 No 4.

Singstimme.
VOICE.

Piano.

p espress. *cresc.*

fp

p

Dort, — wo der Mor - gen - stern her - geht — und wo — der
 There, — where the morn - ing star doth rise, — And winds — of

Mor - gen - wind her - weht, dort wohnt, — nach der mein
 morn - ing fan the skies, She dwells, — for whom my

Herz _____ hin - - - - - fleht, _____ der
 heart _____ still _____ sighs; _____ The

cresc.
f
 Ped. Ped. Ped. *

Auf-gang mei - ner Lie - - - - bes - not,
 source of all my lo - - - - ving pain,

sfz
ff *dim.*

sie, mei - ner Hoff - nung Freu - - - - den-rot,
 She that a - wa - kens hope _____ a - gain,

p
pp

Ped. Ped. Ped. Ped.

mein sü - - sses Le - - - - ben, sü - - - - sser
 My bliss - - ful plea - - - - sure, bliss - - - - ful

p *cresc.*
espress.

Ped. Ped. Ped.

Tod. *bane!* Es reicht da - - hin kein Blick von
My *glan - ces* *may not win to*

f *dim.* *p*

Red. * *Red.* *Red.*

mir, doch an des Him - - - mels lich - ter
her, *Yet* *in the* *hea - - - ven's* *ra - diant*

espress.

Red. * *Red.* *Red.*

Zier seh' ich den Wie - der - schein von
sphere *See* *I* *her* *im - age, bright* *and*

Red. * *Red.* *espress.* *

ihr. *clear.*

zart ausdrucksvoll. *p*

Red. *

Das
In

p

Red. *

Mor - - - - gen - rot ist an - - - - ge - facht,
ro - - - - sy light the morn - - - - ing breaks,

pp

Red. *

weil sie vom Schlum - mer auf - - - ge - wacht und
When she I love from slum - - - ber wakes, And

Red. *

hell den Him - - - mel an - ge - lacht. Die
all the heav'n with laugh - ter takes. The

Red. *

Luft des Auf - gangs ist ihr Gruss, die
breath of morn her greet - ing is, The

espr.

p *cresc.*

Red. * *Red.* * *Red.* *

Mor - gen - sonn' ihr Lie - - - bes - kuss, der
ri - sing sun her lo - - - ving kiss, Where -

f

Red.

mir das Herz er - - - schlie - - - ssen
at my heart un - - - folds in

dim.

Red. *Red.* * *Red.* *Red.* *Red.*

muss. Sieh dreh'n um's Haus, all - wo sie
bliss. A - round the house where she doth

p

Red. *Red.* *Red.*

wohnt, _____ die Sonn' am Tag und Nachts der
live _____ The sun_ and moon their cha - riots

Red. * *Red.* * *pp*

Mond, _____ und sind, so oft sie
drive, _____ And full re - ward her

zart und ausdrucksvoll
p

Red. * *Red.* * *Red.*

blickt, _____ be - lohnt. Die
glance _____ doth give. The

Red. * *Red.* * *Red.*

Him - mel dreh'n um Lie - be sich, die Lie - be dreht sich nur um
spheres do turn by love's de - cree, Love's self_ doth turn thy light to

Red. * *Red.* * *ff*

dich, _____ und zu dir lie- - - -
 see, _____ *And* my heart, lo - - - -

p *abs.*

ped. * *ped.* * *ped.*

- - - bend wend' ich mich: Du leuch - - tend ü - ber
 - - - ving, turns _____ to thee. O'er hill _____ and val - ley,

cresc. *f* *-sfz* *-ff* *f*

ped. * *ped.* *espr.* *

Berg und Thal, von Haupt zu Fü - - - - ssen
 clear and bright _____ Thou shi - nest in _____ thy

espress. *p*

ped. * *ped.* * *ped.* *

all - zu - mal von Huld _____ ein einz' - ger Him - - - - mels -
 beau - teous might, A ra - - - - diant gleam of heav'n - - - - ly

cresc. *f*

ped. *ped.* *ped.* * *ped.* * *ped.* *

strahl!
light!

ff

ped. * *ped.* *

f

ped. * *ped.* * *ped.*

dim.

* *ped.* * *ped.*

p *pp*

